

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 3806

[C — 2003/09744]

24 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant désignation des supérieurs hiérarchiques compétents au sein du Service public fédéral Justice pour faire des propositions provisoires en matière de peines disciplinaires

Le Ministre de la Justice,

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment l'article 78, modifié par l'Arrêté Royal du 5 septembre 2002;

Vu l'avis du Comité de direction, donné le 21 mai 2003;

Vu le protocole n°253 du 16 juillet 2003 du Comité de Secteur III — Justice;

Vu les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, modifiées par des lois ultérieures;

Considérant qu'il est nécessaire de garantir la sécurité des procédures disciplinaires;

Arrête :

Article 1^{er}. Au sein des services centraux du Service Public Fédéral Justice, les agents mentionnés dans le tableau I, colonne 2, annexé au présent arrêté, sont désignés comme supérieurs hiérarchiques compétents pour faire des propositions provisoires en matière de peines disciplinaires.

Art. 2. Au sein des services extérieurs du Service Public Fédéral Justice, à l'exception des services extérieurs de l'Administration de la Sûreté de l'Etat, la compétence de faire des propositions provisoires en matière de peines disciplinaires est attribuée aux agents mentionnés dans le tableau II, colonne 2, annexé au présent arrêté.

Art. 3. Si le chef d'un établissement dont le siège est établi à Bruxelles-Capitale n'appartient pas au rôle linguistique de l'agent, la compétence visée à l'article 2 est attribuée à un agent du personnel de direction et appartenant à l'autre rôle linguistique.

A défaut ou en l'absence d'un agent visé à l'alinéa 1^{er}, le chef de la Direction générale dont relève l'établissement désigne un agent de niveau 1 en cette qualité.

L'agent visé à l'alinéa 2 doit appartenir au niveau 1 et occuper une position hiérarchique supérieure à celle de l'agent pouvant faire l'objet d'une proposition de peine disciplinaire.

Art. 4. Pour les agents affectés dans les services extérieurs d'une Direction générale la compétence visée à l'article 2 est attribuée à l'agent exerçant la surveillance fonctionnelle.

A défaut ou en l'absence de l'agent chargé de ladite surveillance visé à l'alinéa 1^{er}, le chef de la Direction générale désigne un agent en qualité de supérieur hiérarchique compétent.

Art. 5. A défaut d'un supérieur hiérarchique compétent visé aux articles 1^{er} et 2, le Président du Comité de direction désigne un agent en cette qualité.

L'agent visé à l'alinéa 1^{er} doit appartenir au niveau 1 et occuper une position hiérarchique supérieure à celle de l'agent pouvant faire l'objet d'une proposition de sanction disciplinaire.

Art. 6. Les supérieurs hiérarchiques compétents visés aux articles 1^{er}, 2, 4 et 5 doivent appartenir au rôle linguistique de l'agent ou posséder la connaissance légalement établie de la langue dudit agent, conformément aux dispositions de l'article 43, § 3, alinéa 3, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

Art. 7. L'arrêté ministériel du 31 octobre 1995 portant désignation des supérieurs hiérarchiques chargés de formuler des propositions provisoires en matière de peines disciplinaires et qui interviennent en matière de signalement et de mention défavorable et portant création d'un collège des chefs de service chargé de formuler des propositions définitives en matière de peines disciplinaires est abrogé.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 3806

[C — 2003/09744]

24 SEPTEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende de aanwijzing van de hiërarchische meerderen die in de Federale Overheidsdienst Justitie bevoegd zijn voorlopige voorstellen van tuchtstraffen op te stellen

De Minister van Justitie,

Gelet op het Koninklijk Besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 78, gewijzigd met Koninklijk Besluit van 5 september 2002;

Gelet op het advies van het Directiecomité, gegeven op 21 mei 2003;

Gelet op het protocol nr. 253 van 16 juli 2003 van het Sectorcomité III — Justitie;

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, zoals ze door latere wetten gewijzigd worden;

Overwegende dat het noodzakelijk is de continuïteit van de tuchtprocedure te garanderen;

Besluit :

Artikel 1. In de centrale diensten van de Federale Overheidsdienst Justitie worden de ambtenaren vermeld in de tabel I, kolom 2, gevoegd bij dit besluit aangewezen als bevoegde hiërarchische meerderen die bevoegd zijn voorlopige voorstellen van tuchtstraffen op te stellen.

Art. 2. In de buitendiensten van de Federale Overheidsdienst Justitie, met uitzondering van de buitendiensten van het Bestuur van de Veiligheid van de Staat, wordt de bevoegdheid om voorlopige voorstellen van tuchtstraffen op te stellen verleend aan de ambtenaren vermeld in tabel II, kolom 2, gevoegd bij dit besluit.

Art. 3. Indien het hoofd van een inrichting waarvan de zetel gevestigd is in Brussel-Hoofdstad niet tot de taalrol van de ambtenaar behoort, wordt de bevoegdheid bedoeld in artikel 2 verleend aan een ambtenaar van het directiepersoneel behorend tot de andere taalrol.

Bij ontstentenis of bij afwezigheid van een ambtenaar bedoeld in het eerste lid, wijst het hoofd van het Directoraat-generaal waaronder de inrichting ressorteert een ambtenaar van niveau 1 in die hoedanigheid aan.

De in het tweede lid bedoelde ambtenaar moet tot het niveau 1 behoren en in hiërarchische orde hoger staan dan de ambtenaar aan wie een tuchtstraf kan worden voorgesteld.

Art. 4. Voor de ambtenaren tewerkgesteld in de buitendiensten van een Directoraat-generaal wordt de bevoegdheid bedoeld in artikel 2 verleend aan de ambtenaar onder wiens functioneel toezicht ze staan.

Bij ontstentenis of bij afwezigheid van de toezichthoudende ambtenaar bedoeld in het eerste lid, wijst het hoofd van het Directoraat-generaal een ambtenaar in de hoedanigheid van bevoegde hiërarchische meerdere aan.

Art. 5. Bij ontstentenis van een bevoegde hiërarchische meerdere bedoeld in de artikelen 1 en 2, wijst de Voorzitter van het Directiecomité een ambtenaar in die hoedanigheid aan.

De in het eerste lid bedoelde ambtenaar moet tot het niveau 1 behoren en in hiërarchische orde hoger staan dan de ambtenaar aan wie een tuchtstraf kan worden voorgesteld.

Art. 6. De bevoegde hiërarchische meerderen bedoeld in de artikelen 1, 2, 4 en 5 moeten tot de taalrol van de ambtenaar behoren of de wettig vastgestelde kennis van de taal van de ambtenaar bezitten overeenkomstig de bepalingen van artikel 43; § 3, derde lid, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Art. 7. Het Ministerieel Besluit van 31 oktober 1995 houdende de aanwijzing van de hiërarchische meerderen die bevoegd zijn voorlopige voorstellen van tuchtstraffen te formuleren en die bij de beoordeeling een ongunstige vermelding optreden en houdende de oprichting van een college van diensthouders gelast met het formuleren van definitieve voorstellen van tuchtstraffen wordt opgeheven.

Les procédures disciplinaires entamées sur la base de l'arrêté cité à l'alinéa 1^{er} par les supérieurs hiérarchiques compétents avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté restent valables.

Art. 8. Le présent arrêté produit ses effets le 15 juillet 2002.

Art. 9. Le Président du Comité de direction est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 24 septembre 2003.

Mme L. ONKELINX

De tuchtprocedures die op grond van het in het eerste lid genoemd besluit door de bevoegde hiërarchische meerderen aangevat zijn vóór de datum van de inwerkingtreding van dit besluit blijven rechtsgeldig.

Art. 8. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 15 juli 2002.

Art. 9. De Voorzitter van het Directiecomité is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 24 september 2003.

Mevr. L. ONKELINX

TABLEAU I – SERVICES CENTRAUX	
COLONNE 1	COLONNE 2
Agent pouvant faire l'objet d'une proposition de peine disciplinaire	Agent désigné comme supérieur hiérarchique compétent
NIVEAU 1	
Fonctions de management - 1 Fonctions d'encadrement - 1 Rang 16	Le Président du Comité de direction
Fonctions de management - 2 Fonctions d'encadrement - 2	Le chef du service au sein duquel l'agent visé dans la colonne 1 exerce ses fonctions, au moins titulaire d'une fonction de management N-1 ou d'une fonction d'encadrement N-1.
Rang 15 Rang 13	Le chef du service au sein duquel l'agent visé dans la colonne 1 exerce ses fonctions au moins titulaire d'une fonction de management N-2 ou d'une fonction d'encadrement.
Rang 10	Le chef du service au sein duquel l'agent visé dans la colonne 1 exerce ses fonctions ou un agent de rang 13 au moins faisant partie du même service.
Niveaux B, C et D	Le chef du service au sein duquel l'agent visé dans la colonne 1 exerce ses fonctions ou un agent de rang 10 au moins faisant partie du même service.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 24 septembre 2003 portant désignation des supérieurs hiérarchiques chargés au sein du Service Public Fédéral Justice de formuler des propositions provisoires en matière de peines disciplinaires.

La Ministre de la Justice,

Mme L. ONKELINX

TABLEAU II – SERVICES EXTERIEURS	
COLONNE 1	COLONNE 2
Agent pouvant faire l'objet d'une proposition de peine disciplinaire	Agent désigné comme supérieur hiérarchique compétent
NIVEAU 1	
Rang 13	Le chef de la Direction générale au sein de laquelle l'agent visé dans la colonne 1 exerce ses fonctions ou un agent au moins titulaire d'une fonction de management N-2.
Rang 10 – Chef d'établissement	Le chef de la Direction générale au sein de laquelle l'agent visé dans la colonne 1 exerce ses fonctions ou un agent de rang 13 au moins faisant partie de la même Direction générale.
Rang 10	Le chef de l'établissement au sein duquel l'agent visé dans la colonne 1 exerce ses fonctions, pour autant que le chef d'établissement soit de rang 13 au moins. A défaut ou en l'absence du chef d'établissement ou lorsque le chef d'établissement n'est pas de rang 13, le chef de la Direction générale dont relève l'établissement désigne comme supérieur hiérarchique compétent un agent de rang 13 au moins faisant partie de la même Direction générale.

TABLEAU II - SERVICES EXTERIEURS	
COLONNE I	COLONNE 2
Niveaux B, C et D	Le chef de l'établissement au sein duquel l'agent visé dans la colonne 1 exerce ses fonctions. En l'absence du chef d'établissement, son suppléant, pour autant que ce dernier soit de rang 10 au moins. Lorsque tel n'est pas le cas, le chef de la Direction générale dont relève l'établissement désigne comme supérieur hiérarchique compétent un agent de rang 10 au moins faisant partie de la même Direction générale.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 24 septembre 2003 portant désignation des supérieurs hiérarchiques chargés au sein du Service Public Fédéral Justice de formuler des propositions provisoires en matière de peines disciplinaires.

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

TABEL I - CENTRALE DIENSTEN	
KOLOM I	KOLOM 2
Ambtenaar aan wie een tuchtstraf kan worden voorgesteld	Ambtenaar aangewezen als bevoegde hiërarchische meerdere
NIVEAU 1	
Managementfuncties - 1 Staffuncties - 1 Rang 16	De Voorzitter van het Directiecomité
Managementfuncties - 2 Staffuncties - 2	Het hoofd van de dienst waar de ambtenaar bedoeld in kolom 1 zijn functies uitoefent, titularis van tenminste een managementfunctie N-1 of een Staffunctie N-1.
Rang 15 Rang 13	Het hoofd van de dienst waar de ambtenaar bedoeld in kolom 1 zijn functie uitoefent of titularis van tenminste een managementfunctie N-2 of een Staffunctie.
Rang 10	Het hoofd van de dienst waar de ambtenaar bedoeld in kolom 1 zijn functies uitoefent of een ambtenaar bekleed met de hoedanigheid van tenminste rang 13 behorend tot dezelfde dienst.
Niveau B, C en D	Het hoofd van de dienst waar de ambtenaar bedoeld in kolom 1 zijn functies uitoefent of een ambtenaar bekleed met de hoedanigheid van tenminste rang 10 behorend tot dezelfde dienst.

Gezien om te worden gevoegd bij het Ministerieel Besluit van 24 september 2003 houdende de aanwijzing van de hiërarchische meerderen die in de Federale Overheidsdienst Justitie bevoegd zijn voorlopige voorstellen van tuchtstraffen uit te brengen.

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

TABEL II - BUITENDIENSTEN	
KOLOM I	KOLOM 2
Ambtenaar aan wie een tuchtstraf kan worden voorgesteld	Ambtenaar aangewezen als bevoegde hiërarchische meerdere
NIVEAU 1	
Rang 13	Het hoofd van het Directoraat-generaal waar de ambtenaar bedoeld in kolom 1 zijn functies uitoefent of een ambtenaar titularis tenminste van een managementfunctie N-2.
Rang 10 - Inrichtingshoofd	Het hoofd van het Directoraat-generaal waar de ambtenaar bedoeld in kolom 1 zijn functies uitoefent of een ambtenaar bekleed met de hoedanigheid van tenminste rang 13 behorend tot hetzelfde Directoraat-generaal.

TABEL II - BUITENDIENSTEN	
KOLOM I	KOLOM 2
Rang 10	Het hoofd van de inrichting waar de ambtenaar bedoeld in kolom 1 zijn functies uitoefent, voorzover het inrichtingshoofd bekleed is met de hoedanigheid van rang 13. Bij ontstentenis of bij afwezigheid van het inrichtingshoofd of in geval het inrichtingshoofd niet bekleed is met de hoedanigheid van rang 13 wijst het hoofd van het Directoraat-generaal waaronder de inrichting ressorteert een ambtenaar, bekleed met de hoedanigheid van tenminste rang 13 behorend tot hetzelfde Directoraat-generaal, aan als bevoegde hiërarchische meerdere.
Niveau B, C en D	Het hoofd van de inrichting waar de ambtenaar bedoeld in kolom 1 zijn functies uitoefent. Bij afwezigheid van het inrichtingshoofd, diens plaatsvervanger voorzover deze bekleed is met de hoedanigheid van tenminste rang 10. Indien dit niet het geval is wijst het hoofd van het Directoraat-generaal waaronder de inrichting ressorteert een ambtenaar, bekleed met de hoedanigheid van tenminste rang 10 behorend tot hetzelfde Directoraat-generaal, aan als bevoegde hiërarchische meerdere.

Gezien om te worden gevoegd bij het Ministerieel Besluit van 24 september 2003 houdende de aanwijzing van de hiërarchische meerderen die in de Federale Overheidsdienst Justitie bevoegd zijn voorlopige voorstellen van tuchtstraffen uit te brengen.

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 3807

[C - 2003/00215]

25 MARS 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 décembre 2002 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 décembre 2002 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 décembre 2002 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 3807

[C - 2003/00215]

25 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 december 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 december 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 december 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE